

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**567** *е* ЗАСЕДАНИЕ  
6 ДЕКАБРЯ 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ  
ГОД

ПАЛЭ ДЕ ШАЙО, ПАРИЖ

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda 567)	1
Система устных переводов	1
Заявление Председателя	1
Утверждение повестки дня	1
Выборы члена Международного Суда для заполнения вакансии освободившейся после смерти г-на Жуана Ф де-Баррос-э-Асеведо	1
Выборы пяти членов Международного Суда согласно пункту 1 статьи 13 Статута	2

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*

*Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций*

## ПЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 6 декабря 1951 года, 4 ч дня

Палэ де Шайо, Париж

*Председатель* Г-н А КЕВЕДО (Эквадор)

*Присутствуют представители следующих стран* Бразилии Индии Китая Нидерландов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик Турции Франции Эквадора Югославии

### Предварительная повестка дня (S/Agenda 567)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Выборы члена Международного Суда для заполнения вакансии освободившейся после смерти г-на Жуана Ф де-Баррос-э-Асеведо
- 3 Выборы пяти членов Международного Суда согласно пункту 1 статьи 13 Статута

### Система устных переводов

1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Согласно полученному мною от Секретариата сообщению ввиду того что другие органы Объединенных Наций заседают одновременно с нами мы не сможем следовать обычному порядку переводов а именно иметь одновременные и последовательные переводы всех выступлений на сегодняшнем заседании Переводы будут только одновременные Ввиду исключительных обстоятельств я надеюсь что члены Совета не будут возражать против этого

*Предложенный порядок принимается*

### Заявление Председателя

2 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Прежде чем переходить к повестке дня я хотел бы сказать выражая тем мне кажется мнение большинства членов Совета Безопасности что Председатель Совета в течение прошлого месяца г-н Цзян Тинфу выполнил свои обязанности с тем умом искусством и тактом, которые он неизменно проявлял в своем общении с нами Как представитель Эквадора я рад отметить также что правильные суждения г-на Цзяна неоднократно служили для меня ценным руководством

3 Г-н СЮЙ Шу-си (Китай) (*говорит по-английски*) Разрешите мне поблагодарить Председателя за внимание к г-ну Цзяну

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается*

### Выборы члена Международного Суда для заполнения вакансии, освободившейся после смерти г-на Жуана Ф де-Баррос-э-Асеведо

4 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Мы переходим теперь к избранию члена Международного Суда для заполнения вакансии освободившейся после смерти судьи де-Баррос-э Асеведо Согласно статье 15 Статута Международного Суда срок полномочий члена Суда избранного на свою должность истекает 5 февраля 1955 года

5 Хотя членам Совета наверное уже хорошо известны все обстоятельства дела я хотел бы обратить их внимание на документы A/1885-S/2352 от 26 сентября 1951 года в которых содержится записка Генерального Секретаря относительно выборов членов Международного Суда с объяснением причин вызвавших настоящие выборы

6 29 мая 1951 года [548-е заседание] Совет Безопасности постановил произвести выборы для заполнения этой вакансии в Суде во время настоящей сессии Генеральной Ассамблеи и до выборов для заполнения вакансий, которые освободятся в Суде 5 февраля 1952 года

7 Генеральный Секретарь действовал в соответствии со статьями 5 и 7 Статута Суда

8 Мы все знаем положения статей 2 4 8 9 10 11 и 12 Статута и мы также знаем что согласно статье 14 выборы производятся в соответствии с общим порядком который установлен в этих статьях для выборов членов Международного Суда

9 Curricula vitae кандидатов для заполнения вакансии открывшейся после смерти судьи де-Баррос-э Асеведо содержатся в документах A/1877-S/2338 от 14 сентября 1951 г и A/1877/Согг 1-S/2338/Согг 1 и A/1877/Add 1-S/2338/Add 1 от 9 ноября 1951 года

10 Совету так же как и Ассамблее предлагается приступить к выборам члена Суда на место судьи де-Баррос-э-Асеведо

11 Бюллетени больше чем с одним именем будут считаться недействительными

12 Кандидат который получит шесть или больше

голосов будет считаться выбранным Советом Безопасности

13 Если не один только кандидат получает больше шести голосов то дальнейший порядок определяет Председатель

14 Имена одиннадцати кандидатов для заполнения вакансии открывшейся после смерти г-на де-Баррос-э-Асеведо имеются в списке, который уже роздан вам Согласно пункту 1 статьи 4 Статута голоса, поданные за лиц чьи имена не упомянуты в списке, составленном Секретариатом будут считаться действительными

15 Согласно пункту 1 статьи 10 Статута избранным считается кандидат получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности

16 Г-н ДАЙЯЛЬ (Индия) *(говорит по-английски)* С разрешения Председателя я хотел бы сделать краткое заявление На освободившееся в Суде место после смерти г-на Жуана Ф де-Баррос-э-Асеведо, Индия выставила кандидатуру г-на Карнейро Египет предложил сэра Бенегалья Нарсинга Рау Хотя сэр Бенегаль Рау и делегация Индии весьма признательны за это Египту я хотел бы указать что сэр Бенегаль Рау является кандидатом на одну из пяти вакансий которые откроются в Международном Суде на следующий год

17 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)* Предлагаю приступить к голосованию

*Производится закрытая баллотировка*

*Результат голосования 11 голосов за избрание г-на Леви Фернандеса Карнейро*

18 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)* Объявляю что г-н Леви Фернандес Карнейро выбран Советом Безопасности Генеральная Ассамблея будет немедленно уведомлена о результатах выборов

### **Выборы пяти членов Международного Суда согласно пункту 1 статьи 13 Статута**

19 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)* Переходим теперь к следующему пункту повестки дня — к выборам пяти членов Международного Суда согласно пункту 1 статьи 13 Устава для заполнения вакансий которые откроются 5 февраля 1952 г когда истекает срок полномочий г-на Фабела г-на Гакворта г-на Клэстада г-на Крылова и г-на де-Вишера

20 Список кандидатов и их *curricula vitae* а также и другие сведения касающиеся настоящих выборов, содержатся в документе A/1789-S/2339 и в пяти приложениях к этому документу

21 Мы все знакомы со статьями Статута Международного Суда регулирующими выборы а также и с правилами 40 и 61 наших правил процедуры

22 Список кандидатов уже роздан членам Совета В бюллетене указано что имена кандидатов за которых вы голосуете, отмечаются слева крестом Бюллетень на котором будет отмечено крестом

больше пяти имен будет считаться недействительным Если меньше пяти имен отмечено то считаться будут только те которые отмечены Голоса за лиц, которые не находятся на списке, будут считаться недействительными, если среди пяти имен отмеченных на бюллетене, один или несколько кандидатов будут лицами которых нет на списке то действительными будут голоса только за тех кандидатов имена которых фигурируют на списке

23 Согласно пункту 2 статьи 10 Статута кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов — в данном случае шесть голосов, — считаются избранными Если больше пяти кандидатов получат абсолютное большинство голосов то Председатель решает о дальнейшем порядке

*Производится закрытая баллотировка*

24 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)* Все одиннадцать бюллетеней найдены действительными Результаты голосования следующие

Г-н Зеки Месут Алсан Турция, 1 голос  
Г-н Энрике С Арманд Угон Уругвай 7 голосов,  
Сергей Александрович Голунский Союз Советских Социалистических Республик 9 голосов  
Г-н Грин Хэйвуд Гакворт Соединенные Штаты Америки 11 голосов  
Г-н Хельге Клэстад Норвегия 8 голосов,  
Г-н Элько Николас ван-Клеффенс Нидерланды 1 голос  
Г-н Е Маун, Бирма 1 голос  
Г-н Рикардо Парас Филиппины 2 голоса  
Сэр Бенегаль Нарсинг Рау Индия 7 голосов  
Г-н Йон Спирупулос Греция 1 голос и  
Г-н Шарль де-Вишер Бельгия 7 голосов

25 Члены Совета Безопасности могут сами констатировать что больше чем по шести голосов получило больше пяти кандидатов а именно г-н Энрике Арманд Угон Уругвай 7 голосов Сергей Александрович Голунский, Союз Советских Социалистических Республик 9 голосов, г-н Грин Хэйвуд Гакворт Соединенные Штаты Америки 11 голосов, г-н Хельге Клэстад Норвегия восемь голосов сэр Бенегаль Нарсинг Рау Индия семь голосов и г-н Шарль де-Вишер Бельгия семь голосов

26 Совет Безопасности должен был избрать пять членов Международного Суда а шесть кандидатов получили больше чем по шести голосов Может получиться так что не все шесть кандидатов получат необходимое большинство в Генеральной Ассамблее а только пять В таком случае одно из возможных решений — сообщить Генеральной Ассамблее имена всех шести кандидатов которые получили наибольшее число голосов Другое возможное решение для Совета Безопасности — считать избранными тех кандидатов которые получили наибольшее число голосов при первом голосовании а именно г-на Голунского, получившего девять голосов г-на Гакворта — 11 голосов и г-на Клэстада — 8 голосов, а кандидатуры г-на Арманда Угона получившего семь голосов сэра Бенегалья Рау получившего семь голосов и Шарля де-Вишера получившего тоже семь голосов, проголосовать еще раз

27 Другим решением Совета Безопасности было бы произвести еще одно голосование для выбора только двух остающихся кандидатов поставив на голосование всех кандидатов имеющих в списке за исключением тех которые уже были выбраны при первом голосовании

28 Наконец Совет может устроить перебаллотировку в надежде что на этот раз будут выбраны только пять кандидатов

29 Прежде чем продолжать голосование я хотел бы выслушать мнения членов Совета о выдвинутых мною предложениях Замечания членов Совета могут помочь разрешению вопроса

30 Пока никто из членов Совета еще не взял слова я хочу сообщить что я только что получил записку от сэра Гладвина Джебба исполняющего обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи с сообщением что г-н Леви Фернандес Карнейро представитель Бразилии получил абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее Поэтому я полагаю что г-н Леви Фернандес Карнейро отвечает всем требованиям Устава и таким образом Председатель Ассамблеи объявит его избранным членом Международного Суда

31 Если члены Совета хотят прервать заседание на десять минут чтобы обменяться мнениями по данному вопросу то с моей стороны возражений нет Есть ли какие-либо замечания или предложения?

32 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) *(говорит по-французски)* Мне кажется нам следовало бы подождать результатов первого голосования в Генеральной Ассамблее

33 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)* В ответ на замечание представителя Югославии сообщаю, что должностные лица Генеральной Ассамблеи не представят нам официальных сведений до тех пор пока выборы не закончатся

34 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Я не возражаю конечно против небольшого перерыва но я хотел бы выяснить один вопрос Дело вот в чем Перечисляя различные возможности имеющиеся у Совета Безопасности в отношении выборов упомянул ли Председатель о возможности провести сейчас вторичную закрытую баллотировку которая могла бы дать другие результаты?

35 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Когда я перечислял все возможности то я отметил что одна возможность состоит в том, чтобы устроить перебаллотировку а другая — произвести голосование для того чтобы избрать только двух членов принимая во внимание что три кандидата получили больше голосов, чем другие три Что касается второй возможности то я сказал что вторично баллотировать можно только трех кандидатов, получивших одинаковое число голосов или — так как в Статуте Международного Суда никаких ограничений не предусматривается — можно будет проголосовать всех кандидатов имеющих в списке, за исключением тех, которые уже получили больше голосов

36 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Благодарю вас г-н Председатель за разъяснение Я не собирался делать никаких предложений я хотел просто задать вопрос и я полагаю Председатель уже ответил на него

37 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Из вашего разъяснения вытекает что вы г-н Председатель имеете в виду, чтобы Совет Безопасности вновь проголосовал кандидатов не принимая во внимание тот факт что у нас бесспорно избраны Советом Безопасности три кандидата а именно те, которые получили такое большинство голосов которое ни у кого не вызывает никаких сомнений

38 При таких обстоятельствах становится непонятным какова цель голосования по всем кандидатурам вновь Ведь три кандидата которых вы назвали уже являются избранными Советом Безопасности поскольку они получили такое большинство голосов какое выдвигает этих кандидатов на первое место вне конкуренции и таким образом их избрание является бесспорным Поэтому я попросил бы разъяснения — имеете ли вы в виду поставить на перебаллотировку уже избранных кандидатов — гг Голунского получившего 9 голосов Гакворта — 11 голосов и Клэстада — 8 голосов Если вы имеете это в виду то прошу разъяснения так как согласно данным голосования эти кандидаты являются бесспорно избранными

39 Если относительно трех последних которые имеют по семи голосов, имеется спорное положение то относительно первой тройки спорного положения нет При таких обстоятельствах я хотел бы получить ваше разъяснение чем вы руководствуетесь когда предлагаете как один из вариантов голосовать вновь все кандидатуры

40 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)* С удовольствием отвечу на вопрос представителя Союза Советских Социалистических Республик

41 Я не принял никаких решений я не вынес никаких постановлений и Совет также не принял еще никаких решений Я только описал различные возможности которые следовало бы принять во внимание при рассмотрении данного положения и я просил членов Совета Безопасности высказать свои мнения Представитель Союза Советских Социалистических Республик высказал свое мнение но я еще не высказал своего

42 Я полагаю что представитель Советского Союза будет удовлетворен моим ответом

43 Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) *(говорит по-французски)* Не желая раньше времени начинать дискуссию которая сейчас может состояться, я скажу что французская делегация склонна думать что первые три кандидата которые получили наибольшее число голосов должны считаться избранными

44 Но ввиду возможности что такое же положение возникнет и в Генеральной Ассамблее мне кажется может получиться неприятность, если это затруднение будет разрешено различным образом в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее

Поэтому не лучше ли было бы должностным лицам Совета снести с должностными лицами Ассамблеи во время предстоящего перерыва нашего заседания и установить общую для обоих органов политику в отношении возникшего у нас у обоих затруднения

45 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Поскольку имеется в виду сделать перерыв, для того чтобы Председатель Совета мог использовать это время для консультации я хотел бы, чтобы мнение делегации Советского Союза по поводу намечающейся процедуры для разрешения создавшегося положения было зафиксировано теперь же

46 Нам представляется что в создавшемся положении следует различать два момента Первый — Совет Безопасности избрал подавляющим большинством трех членов в Международный Суд — это гг С А Голунского Хэйвуда Гакворта и Хельге Клэстада получивших соответственно 9 11 и 8 голосов

47 Второе — остальные три кандидата — гг Угон Рау и де-Вишер получили по семи голосов каждый

48 Следовательно необходимо зафиксировать что первые три кандидата уже избраны и никакая перебаллотировка этих кандидатов не оправдана и не имеет под собой никакого основания

49 Что же касается остальных трех кандидатов которые получили одинаковое число голосов и из которых мы должны избрать только двоих то здесь перебаллотировка допустима Я хотел бы чтобы эта точка зрения делегации Советского Союза была принята во внимание

50 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) В таком случае я объявляю десятиминутный перерыв

*Заседание прерывается в 5 ч и возобновляется в 5 ч 25 м*

51 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Во время перерыва я сам обдумал положение и выслушал точку зрения некоторых членов Совета

52 Что касается меня лично то я полагаю что принимая во внимание статьи 8 и 13 Статута Международного Суда и то обстоятельство что Совет Безопасности выбирает пять судей в Международный Суд представление Генеральной Ассамблеи списка имен шести кандидатов избранных Советом, не соответствовало бы положениям Статута

53 Таково решение Председателя но я не настаиваю на нем Поэтому если кто-либо из членов Совета Безопасности не согласен с моим предварительным толкованием он может опротестовать мое решение которое в таком случае я немедленно поставлю на голосование Я повторяю во избежание каких-либо недоразумений что по моему мнению принимая во внимание статьи 8 и 13 Статута Суда и тот факт что мы обязаны избрать пять членов Суда представление имен шести кандидатов Генеральной Ассамблеи несовместимо с положениями Статута Суда

54 Поэтому один вариант из числа тех на которые я указал Совету отпадает а именно сообщение имен шести кандидатов Генеральной Ассамблеи но если

у кого-нибудь есть какие-нибудь замечания по поводу этого критерия который я установил я не буду настаивать на нем и, конечно немедленно поставлю его на голосование согласно правилам процедуры

55 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-французски*) Я только что узнал что первая баллотировка в Генеральной Ассамблее уже закончилась Результаты по-моему чрезвычайно важные для нас, следующие четыре кандидата из шести получивших абсолютное большинство в Совете Безопасности, получили абсолютное большинство и на пленарном заседании Ассамблеи Так как мы избираем не группы а каждого кандидата отдельно то мне кажется мы вправе рассмотреть создавшееся положение Мы можем повидимому заключить что четыре кандидата получившие абсолютное большинство голосов в обоих органах уже избраны таким образом нам остается теперь избрать только пятого судью из числа кандидатов которые получили абсолютное большинство голосов не в обоих органах а только в одном из них Или мы можем произвести выбор из других кандидатов Продолжать же здесь голосование до тех пор пока пять кандидатов не получат абсолютного большинства в Совете Безопасности и пока того же самого не будет на пленарном заседании Ассамблеи было бы слишком сложно Мы избираем не группу а отдельных кандидатов на отдельные должности

56 Г-н КУРАЛ (Турция) (*говорит по-английски*) Я хотел бы знать была ли у г-на Председателя или г-на Беблера возможность узнать имена кандидатов которые уже были выбраны и тех которые получили наибольшее число голосов Мне кажется что такие сведения были бы для нас весьма полезны

57 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Я до сих пор не получил еще официального сообщения относительно того кто был выбран Генеральной Ассамблеей

58 Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (*говорит по-французски*) То обстоятельство что некоторые кандидаты были уже в законном порядке избраны Ассамблеей может служить для нас фактическим указанием которое каждый из нас может принять во внимание при голосовании в Совете Безопасности Но мне кажется мы не можем делать из этого выводов юридического характера Что касается меня лично то я не уверен в том что мы можем считать законно избранными тех четырех из шести кандидатов которые уже получили необходимое число голосов в Ассамблее просто потому что они находятся в обоих списках Мы должны представить два списка, которые составляются совершенно независимо друг от друга так как предусматривается что если один список не совпадает с другим то списки повторно передаются Советом Безопасности Генеральной Ассамблее и обратно Из этого естественно вытекает что как Генеральная Ассамблея так и Совет Безопасности составляют списки совершенно самостоятельно и затем сообщают их друг другу Поэтому мне кажется что каждый из нас в индивидуальном порядке свободно мог бы при повторном голосовании

принять во внимание результаты голосования в Ассамблее. Но как я понимаю это вопрос факта а не закона

59 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Я вижу что никто из членов Совета Безопасности не возражает против моего мнения что представлять Ассамблее имена шести кандидатов не следует и поэтому я считаю что эта возможность исключается

60 Г-н ДАЙЯЛЬ (Индия) (*говорит по-английски*) Я не собираюсь оспаривать постановление Председателя. Я хочу только обратить внимание Совета на статью 10 Статута Международного Суда которая по видимому применима в данном случае. В ней говорится избранными считаются кандидаты получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности. Таким образом вполне очевидно что нужно абсолютное большинство голосов как в Совете Безопасности так и в Генеральной Ассамблее. Нам сообщили, что голосование в Генеральной Ассамблее уже состоялось и что некоторые члены получили абсолютное большинство голосов, поэтому согласно предложению г-на Шовеля я полагаю мы должны подождать результатов выборов в Генеральной Ассамблее прежде чем производить голосование здесь

61 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Я не думаю что по Уставу Совет должен ждать решения Ассамблеи прежде чем приступить к голосованию. Совет имеет свои права и обязанности но, конечно если представитель Индии или какой-либо другой представитель внесет предложение об этом то Председатель должен будет поставить это предложение на голосование. Возможно что дальнейшего обсуждения и не потребуетя так как мы уже обменялись мнениями по этому вопросу

62 Поэтому я хотел бы узнать у представителя Индии хочет ли он представить высказанную им мысль в форме предложения которое может быть поставлено на голосование или нет

63 Г-н ДАЙЯЛЬ (Индия) (*говорит по-английски*) Я хотел бы официально внести следующее предложение « Совет Безопасности прежде чем вновь приступить к голосованию по данному вопросу ожидает сообщения о результатах баллотировки в Генеральной Ассамблее »

64 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Члены Совета только что ознакомились с конкретным предложением представителя Индии и я сейчас поставлю его на голосование

65 Я хочу только напомнить членам Совета положения статьи 8 Статута Суда которые гласят « Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга »

66 Г-н фон-БАЛЛУСЕК (Нидерланды) (*говорит по-английски*) Я согласен с представителем Франции. Положение мне представляется следующим. Совет Безопасности должен представить пять имен и Генеральная Ассамблея тоже должна представить пять имен. В документе A/1885-S/2352 представлен-

ном нам сегодня Секретариатом говорится что в настоящей стадии после того как Совет Безопасности избрал пять кандидатов и Генеральная Ассамблея также избрала своих пять кандидатов. Председатель Генеральной Ассамблеи сообщит Совету Безопасности эти пять имен и после этого соответствующий список Совета Безопасности покажет которые из кандидатов получили абсолютное большинство в обоих органах. Поэтому я вполне согласен с представителем Франции что хотя результаты первой баллотировки в Генеральной Ассамблее и могут показаться нам до некоторой степени полезными в выборе кандидатов которых мы будем во второй раз баллотировать это еще не означает что некоторые кандидаты уже окончательно избраны

67 Проблема остается той же из шести кандидатов получивших требуемое большинство голосов надо выбрать пятерых. Это можно сделать различными способами. Несколько способов было предложено Председателем из них а также из других мы можем выбрать какой-нибудь один но мне кажется что Совет должен теперь продолжать стараться из шести кандидатов выбрать только пятерых. Предлагается трех кандидатов получивших по семи голосов каждый перебаллотировать. С правовой точки зрения по-моему это недопустимо так как мы будем проводить какое-то различие между несколькими лицами которые все получили требуемое большинство в шесть голосов. Я считаю что есть две возможности — или перебаллотировать всех шесть кандидатов получивших больше шести голосов или перебаллотировать всех имеющихся кандидатов для пяти вакансий в Международном Суде

68 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Чтобы внести известный порядок в наши прения разрешите мне обратить внимание членов Совета на один конкретный вопрос мы обсуждаем предложение представителя Индии, которое он уже сформулировал. Поэтому в интересах скорейшего разрешения вопроса я попрошу представителей ограничиться в настоящее время только этим вопросом

69 Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (*говорит по-французски*) Как представитель Индии так и представитель Нидерландов оба ссылались на мое мнение. Из двух толкований данных этими представителями я пожалуй выбрал бы толкование представителя Нидерландов. В самом деле по-моему то обстоятельство что Ассамблеей уже сделан выбор может служить для нас только указанием которым каждый из нас может лично воспользоваться но его ни в коем случае нельзя считать правовым фактором наших действий в Совете

70 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Объявляю прения по предложению Индии закрытыми. Приступаем к голосованию предложения представителя Индии

*Производится голосование поднятием рук, которое дает следующие результаты*

*Голосовали за* Индия Югославия

*Голосовали против* Китай, Франция Турция Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

*Воздержались* Бразилия, Эквадор Нидерланды Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки

*Предложение отклоняется 4 голосами против 2 при 5 воздержавшихся*

71 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Предложение принято не было, и поэтому как говорит представитель Нидерландов, нам предстоит теперь задача сократить число кандидатов до пяти, которых Совет должен выбрать. Мне кажется, что есть две основные возможности или два метода достижения этой цели, хотя не исключаются также и другие.

72 По моему мнению, первая возможность заключается в том, чтобы Совет, принимая во внимание, что шесть кандидатов получили абсолютное большинство голосов, заново проголосовал бы пять кандидатур. Вторая возможность — на которую я указал как Председатель, но не как представитель Эквадора, встретила горячую поддержку со стороны представителя Советского Союза. Ввиду того, что три кандидата, вне всяких сомнений, получили больше голосов, чем другие, Совету следовало бы избрать только двух кандидатов.

73 Мне кажется, это и есть две основные возможности, и пусть Совет сам решает, какую из них выбрать. Поэтому я предлагаю тем членам, которые считают, что избрать следует пять кандидатов, поднять руки, если члены Совета не предпочтут продолжать дискуссии.

74 С. К. ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Я думаю, г-н Председатель, что на том основании, что в результате нашего первого голосования шесть кандидатов получило большинство, устраивать перебаллотировку всех шести кандидатов является неоправданным и, с точки зрения проделанной нами работы, несостоятельным. Ведь из этих шести кандидатов не все получили одинаковое количество голосов. Если бы все шесть кандидатов получили по семи голосов, то процедура, предлагаемая представителем Голландии, была бы справедлива. Он предлагает, чтобы все шесть кандидатов были поставлены снова на перебаллотировку, поскольку они все находятся в равном положении — так как все они получили достаточное количество голосов, чтобы считать их избранными. Однако в действительности дело обстоит совсем не так. Из этих шести кандидатов один получил одиннадцать голосов, другой получил девять голосов, третий — восемь голосов, а остальные три кандидата получили одинаковое количество голосов, т. е. по семи голосов.

75 Следовательно, если ставить вопрос о перебаллотировке, то речь может идти только об этой тройке, получившей одинаковое количество голосов. Ведь в действительности наша проблема — невозможность в данный момент отобрать пять кандидатов — возникла лишь потому, что тройка получила по одинаковому количеству голосов, а не потому, что первые три кандидата получили в последовательном порядке одиннадцать, девять и восемь голосов. Так обстоит дело, и никакой перебаллотировки всех шести не требуется. Повторяю, вся проблема именно возникла из-за тройки, которая получила одинаковое

количество голосов — из этой тройки мы должны отобрать двоих, так как Совет Безопасности должен представить пять избранных им членов Суда, а не шесть.

76 Я повторяю еще раз и настаиваю на том, что первая тройка является бесспорно избранной Советом Безопасности, и всякая перебаллотировка этой тройки будет несостоятельной и неправильной процедурой. Поэтому мы не имеем права ее производить. Первые трое — вне конкуренции. Мы уже за них голосовали. Однако имеется конкуренция между теми тремя кандидатами, которые получили одинаковое количество голосов. Давайте выходить из этого положения, поставив на перебаллотировку и этих троих.

77 Г-н фон-БАЛЛУСЕК (Нидерланды) (*говорит по-английски*) Я не совсем понимаю представителя Советского Союза, который утверждает, что три кандидата, вне всякого сомнения, выбраны Советом, так как они получили соответственно восемь, девять и одиннадцать голосов. Я должен сказать, что все те, которые получили больше шести голосов или хотя бы шесть голосов, могут в известном смысле считаться уже избранными. В документе A/1885-S/2352, который нам был роздан сегодня днем, в пункте 17 говорится:

« Будут считаться избранными те кандидаты, которые получают абсолютное большинство голосов, как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности »

78 В пункте 18 говорится:

« В Совете Безопасности шесть голосов составляют абсолютное большинство »

79 Поэтому дело не в том, получил ли кандидат восемь или одиннадцать голосов, а получил ли он абсолютное большинство. Поэтому мне кажется вполне логичным перебаллотировать в Совете всех этих шесть кандидатов.

80 Г-н КУРАЛ (Турция) (*говорит по-французски*) Из всех предложенных нам решений, из которых мы должны выбрать одно, нет ни одного, которому я отдаю предпочтение, хотя, пожалуй, я более склонен принять предложение представителя Нидерландов.

81 Разрешите мне обратить внимание Совета на следующую сторону предложения Советского Союза. Предложенное им решение затрагивает принципиальный вопрос, который резко выходит за рамки наших сегодняшних прений. В конечном счете это предложение означает, что мы с целью решить вопрос о шести кандидатах, должны избрать некоторых из них, наметив для этого тех, которые получили меньше всего голосов. В данном случае такой порядок отнюдь не сложен, так как у нас только три кандидата, которые получили меньше голосов, чем другие, а именно по 7 голосов каждый. Но что было бы, если вместо трех кандидатов, получивших по 7 голосов каждый, было бы три кандидата, один из которых получил 6 голосов, другой 7 голосов, а третий 8 голосов? Не была бы применима в данном случае теория представителя Советского Союза? Разве не сказал бы он в таком случае, что мы не можем отбирать из этих трех последних кандидатов,



так как в конце концов один из них получил больше другого а другой больше третьего? Логично было бы прийти к заключению что те кандидаты которые получили наименьшее число голосов автоматически исключаются

82 Разрешите мне обратить внимание Совета на этот вопрос так как он может оказаться весьма важным так как он может установить прецедент и правила гораздо более общего характера чем случаи, с которым мы имеем дело в данное время

83 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Я думаю, что мы все отлично понимаем, что данный вопрос нелегкий и что никто не может настаивать на каких-либо доктринах и я не собираюсь делать этого Я уважаю тех кто считает что возможно выводить совершенно определенные заключения без всяких сомнений Однако что меня заставляет согласиться в общем с принципом который так умело был изложен представителями Нидерландов и Турции, так это то что, повидимому трудно с логической точки зрения устанавливать различие основываясь на численности большинства Надо установить есть ли большинство или нет большинства а численность большинства по крайней мере с первого взгляда, повидимому не имеет отношения к делу во всяком случае она не может иметь решающего значения

84 В то же время пункт 17 документа на который сослался представитель Нидерландов если ему следовать буквально может привести к абсурдным выводам а именно, что шесть кандидатов могут получить абсолютное большинство и в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее Поэтому я это отмечаю только для того чтобы показать, что все эти правила и заявления следует толковать разумно Но мне кажется хотя я и отношусь с полным уважением к выраженному Председателем мнению которое как я понимаю не было ни постановлением ни даже определенно выраженной точкой зрения, что трудно было бы оправдать попытку Совета Безопасности определить относительное значение того или иного большинства в зависимости от его численности когда задача Совета состоит в выборе пяти членов Суда для заполнения пяти вакансий Несмотря на доводы выдвигаемые с другой стороны и при всем уважении к тем от кого они исходят мне кажется что по крайней мере в настоящее время было бы более целесообразным и естественным, принимая во внимание стоящую перед Советом Безопасности задачу снова поставить весь вопрос на голосование, в надежде что будет избрано пять и только пять, судей чьи имена затем будут сообщены Генеральной Ассамблее

85 Я хочу еще раз сказать что я отношусь с полным уважением к тем кто высказал противоположную точку зрения Я говорю это вполне отдавая себе отчет в том что выдающийся и компетентный судья Гакворт был единогласно избран Советом при первой баллотировке но я думаю что никто из нас сидящих за столом Совета не должен позволить себе руководствоваться такими соображениями Я думаю что тем, кто следит за нашими заседаниями вообще

понятнее было бы, если бы мы поставили снова весь вопрос на голосование

86 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Делегация СССР продолжает настаивать на том что уже есть три бесспорно избранных кандидата

87 В результате произведенного здесь обмена мнениями легко может оказаться что ранее избранный кандидат получивший больше всех других голосов, при перебаллотировке получит вдруг меньше голосов и таким образом упадет Такой случай вполне возможен после проведенной «консультации» и это будет свидетельствовать о том что второе голосование в Совете Безопасности является маневром Мы уже провели голосование согласно Уставу Из выбранных — три кандидата являются совершенно бесспорными Ставить под сомнение их избрание и подвергать их перебаллотировке я считаю совершенно неправильным и ни на чем не основанным

88 Нет никаких сомнений в том что они получили квалифицированное и подавляющее большинство

89 У нас возникла проблема из-за последней тройки Три последних кандидата получили равное количество голосов Теперь нам надо выбрать из этих трех кандидатов — двоих Нужно чтобы некоторые члены Совета пересмотрели свое решение относительно этой тройки и подошли к этому вопросу с учетом, что из этой тройки надо избрать только двоих, для того чтобы Совету Безопасности можно было представить пять членов Международного Суда

90 Вот это — логично Но ставить под сомнение выборы тех которые получили подавляющее большинство голосов — одиннадцать девять и восемь — это было бы совершенно неправильной процедурой

91 Делегация СССР возражает против перебаллотировки шести кандидатов или же как предлагает представитель Соединенных Штатов, переголосовать вновь все кандидатуры

92 Вопрос о перебаллотировке возник ввиду того что три члена получили равное число голосов В этом случае надо переголосовать их кандидатуры Никакого другого варианта быть не может Но ставить вопрос о том чтобы перебаллотировать всех кандидатов было бы неправильно Это ревизия пересмотр сделанного уже нами решения

93 Совет Безопасности уже вынес решение Он избрал гг Гакворта Голунского и Клэстада подавляющим большинством голосов Меньшее количество голосов получила остальная тройка — она получила по семи голосов Так вот их и надо перебаллотировать, но никоим образом не следует производить перебаллотировку вообще всех кандидатов как предлагает представитель Соединенных Штатов или хотя только шести как предлагает представитель Голландии

94 Делегация Советского Союза возражает против того, чтобы те которые получили подавляющее большинство голосов также подверглись перебаллотировке О них вопрос уже решен Делегация Советского Союза не может допустить чтобы этот решенный вопрос вновь здесь перерешался

95 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) В ответ представителю Соединенных Штатов я хотел бы отметить что я указывал лишь на различные возможности но не говорил о том какая мне лично больше нравится Я только сказал что по-моему посылать имена шести кандидатов Генеральной Ассамблее было бы не совсем уместно это все что я сказал

96 Теперь остаются только две возможности или вторично переголосовать всех кандидатов или как предлагает представитель СССР проголосовать только тех кандидатов которые получили наименьшее число голосов т е голосовать для заполнения двух остающихся вакансий

97 Я не собираюсь сам принимать решения по этому вопросу я хочу просить Совет решить этот вопрос голосованием

98 Г-н КУЛЬСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Я вполне согласен с представителем Соединенных Штатов а именно что в этом вопросе не следует быть догматическим По-моему положение таково что для нашего руководства в данном случае имеется очень мало правил В Уставе в Статуте Суда и в правилах процедуры предусмотрено очень мало Я полагаю что у нас есть фактически только два определенных правила которыми мы можем руководствоваться одно — это наша обязанность выбрать пять судей а другое — все эти судьи должны получить большинство голосов в Совете Поэтому мне кажется что Совет не нарушая этих двух правил вправе сам решить о порядке избрания пяти судей

99 Совершенно ясно что порядок в данном случае должен быть наиболее разумным и мне лично кажется что было бы правильно выбрать тех кандидатов которые получили наибольшее число голосов Это и есть обычный принцип выборов С другой стороны если мы будем следовать этому порядку, то я не могу согласиться с представителем Советского Союза, что три члена из шести, которые отвечают необходимым требованиям автоматически были избраны Поэтому я полагаю логичнее всего было бы устроить перебаллотировку как уже было предложено и если результаты будут опять те же — что вполне возможно — то тогда Совет будет вправе принять какой-нибудь другой порядок чтобы выйти из затруднительного положения

100 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Чтобы как-нибудь продвинуть рассматриваемый нами вопрос разрешите мне официально внести предложение в Совет о перебаллотировке кандидатов Прежде чем просить поставить на голосование мое предложение, я хотел бы повторить просьбу если я не ошибаюсь представителя Югославии о том чтобы Совету сообщили как обстоит дело с голосованием в Генеральной Ассамблее

101 К Е ЗИНЧЕНКО (Помощник генерального секретаря по делам Совета Безопасности) (*говорит по-английски*) Председатель не получил еще официального сообщения от Председателя Генеральной

Ассамблеи Мне сообщили, что Генеральная Ассамблея еще не может дать никаких сведений по этому вопросу

102 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я хотел бы знать когда Секретариат сможет сообщить нам то что некоторые из нас узнали из неофициальных источников и относительно чего мы просим подтверждения Я согласен с точкой зрения представителя Франции по вопросу о независимости Совета Безопасности но я хотел бы знать нельзя ли поставить Совет в известность о том что происходит в Генеральной Ассамблее

103 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Да в настоящий момент можно сказать что Совет будет уведомлен о результатах выборов в Генеральной Ассамблее после того как Совет вынесет самостоятельное решение по данному вопросу

104 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Такое мнение повидимому затрагивает принципиальный вопрос Я думал что Совет может быть извещен о факте Я уважаю принцип независимости действий Совета Безопасности и я не думал что мое предложение или просьба об уведомлении в какой-либо мере подрвет должное уважение к принципу независимости действий Совета После сказанного мною я больше не настаиваю на своей просьбе об уведомлении

105 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Предлагаю Совету проголосовать официальное предложение Соединенных Штатов Америки о перебаллотировке всех пяти кандидатов которых мы должны выбрать согласно Статуту Международного Суда Но сначала я предоставлю слово представителю Индии

106 Г-н ДАЙЯЛЬ (Индия) (*говорит по-английски*) Как уже несколько представителей отметили затронутые вопросы очень сложны и трудно догматически отстаивать ту или иную точку зрения Согласно статье 8 Статута Международного Суда Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Международного Суда независимо друг от друга Согласно статье 10

« Избранными считаются кандидаты получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности »

Разрешите мне обратить внимание Совета на статью 11 Статута, которая гласит

« Если после первого заседания созванного для выборов одно или несколько мест окажутся незаполненными состоится второе, а в случае надобности и третье заседание »

107 По мнению делегации Индии довольно трудно согласовать эти три статьи и прежде чем Совет установит прецедент в этом вопросе нам повидимому надо посвятить больше времени размышлению По мнению делегации Индии не мешало бы сделать опять небольшой перерыв например, на 15 минут, чтобы обсудить все эти вопросы и если необходимо, посоветоваться с нашими коллегами

108 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Вносит ли представитель Индии официальное предложение о перерыве заседания или о том чтобы перенести его на другой день?

109 Г-н ДАЙЯЛЬ (Индия) (*говорит по-английски*) Я предлагаю прервать заседание на 15 минут

110 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Согласно правилам процедуры Совета Безопасности предложению о перерыве заседания принадлежит приоритет над всеми другими предложениями Поэтому я ставлю на голосование предложение представителя Индии

111 Не угодно ли представителю Индии заявить предлагает ли он перерыв на определенное время или на неопределенное время

112 Г-н ДАЙЯЛЬ (Индия) (*говорит по-английски*) Я предложил прервать заседание, примерно на 15 минут

113 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Представители все слышали предложение представителя Индии? Ставлю предложение на голосование

*Производится голосование поднятием рук*

*Результаты голосования 6 голосов за 5 — против Предложение отклоняется так как за него не подано требуемых семи голосов членов Совета*

114 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Теперь предлагается проголосовать предложение представителя Соединенных Штатов произвести другое голосование для выбора Советом Безопасности пяти членов в Международный Суд

*Производится голосование поднятием рук*

*Голосовали за Бразилия Китай Нидерланды, Турция Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки Франция Эквадор Югославия*

*Голосовали против Союз Советских Социалистических Республик*

*Воздержались Индия*

*Предложение принимается 9 голосами против одного при одном воздержавшемся*

115 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Я попрошу Секретариат раздать новые бюллетени, и мы приступим к выборам пяти членов в Междуна-

родный Суд из числа кандидатов имеющих в списке

*Производится закрытая баллотировка*

116 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Объявляю результаты голосования

117 Всего подано одиннадцать бюллетеней все бюллетени признаны действительными Все лица за которых были поданы голоса правомочны и результаты голосования следующие г-н Арменд Угон получил 9 голосов, г-н Голунский — 7 голосов, г-н Гакворт — 9 голосов г-н Клэстад — 9 голосов г-н Парас — 1 голос, сэр Бенегаль Рау — 8 голосов и г-н де-Вишер — 4 голоса

118 Объявляю тех лиц которые получили абсолютное большинство голосов выбранными Советом Безопасности в кандидаты для заполнения вакансий в Международный Суд а именно г-на Арманда Угона г-на Голунского, г-на Гакворта г-на Клэстада и сэра Бенегалья Рау

119 Могу еще сообщить что Секретариат только что передал мне записку от Председателя Генеральной Ассамблеи Членами Международного Суда Ассамблея выбрала г-на Арманда Угона г-на Голунского г-на Гакворта г-на Клэстада и сэра Бенегалья Рау

120 Ввиду того что те же кандидаты были выбраны как Советом Безопасности так и Генеральной Ассамблеей я уверен что Председатель объявит этих пятерых выбранными в члены Международного Суда

121 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-французски*) Я не понимаю почему Председатель Генеральной Ассамблеи должен сделать это объявление Разве Председатель Совета Безопасности не может объявить это здесь Ассамблея и Совет функционируют на равных началах и имеют одинаковые полномочия

122 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Мне было бы очень неприятно если бы члены Совета думали что я поступаю прерогативами Совета Безопасности но мне кажется что в 1948 году о результатах выборов объявил Председатель Генеральной Ассамблеи Я старался строго придерживаться установленного прецедента

123 Так как вопросов больше никаких нет объявляю заседание закрытым

*Заседание закрывается в 6 ч 30 м вечера*

# СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## АВСТРАЛИЯ

H A Godda d 255a George St Syd ey  
90 Q St Melbo e  
Melbo e Un e ty Press Ca lton N3  
Vcto a

## АВСТРИЯ

Ge old & Co G oben 31 W'en 1  
B W lle storff Ma kus Sitt kusstrasse 10  
Salzb g

## АРГЕНТИНА

Edito I S dam ana SA Alst a 500  
Bue o A res

## БЕЛЬГИЯ

Age ce t Messageries de la Presse SA  
1422 d P I B elles  
W H Smith & Son, 7175 boulevard  
Adolph Ma B uxelles

## БОЛИВИЯ

L b e a Selecc o es Casita 972 La Paz

## БРАЗИЛИЯ

L a a Ag Rio de Jane ro Sao Paulo  
e d Belo Hor zonte

## ВЕНЕСУЭЛА

L b e ía del Este A M randa No 52  
Edf Galpán Caracas

## ВЬЕТНАМ

Papeterie Librairie Nou elle Albert Por  
tail Boite Postale 283 Saigon

## ГАИТИ

Libra rie A la Caravelle Boite Postale  
111 B Port P i ce

## ГВАТЕМАЛА

Sociedad Economica Financ era Ed f co  
B z Despacho 207 6a Av 1433 Zona  
1 G t mala Cty

## ГЕРМАНИЯ

R E hmidt Ka se st asse 49 Frank  
f rt/Ma  
Elwe t & Meure Hauptstrasse 101 Berlin  
S h nebe g  
Al a d Ho Spiegelgasse 9 Wies  
bad  
W E S arbach Ge eo strasse 25-29  
Kol (22 )

## ГОНДУРАС

L b a Panamer cana Teg cigalpa

## ГОНКОНГ

Th Sw d Book Co 25 Nathan Road  
Kowloo

## ГРЕЦИЯ

Ka ffma Bookshop 28 Stado St et  
Ath

## ДАНИЯ

E M ksgaard Ltd No regade 6  
Kobe ha K

## ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

L b a Dom ía a M c des 49 Cu  
dad T illo

## ЕГИПЕТ

L b a e La Rena sance d Egypte 9  
Sh Adiy Pa ha Ca o

## ИЗРАИЛЬ

Bl m t s Bookstores Ltd 35 Alle by  
Road Tel Aviv

## ИНДИЯ

O t Lo gmans Calcutta Bombay Ma  
d as a d N w Delh  
O fo d B ok & Stat one y Co., New  
Delh a d Calc tta  
P Va adachary & Co Madras.

## ИНДОНЕЗИЯ

Pemba g a Ltd G u g Saha 84  
Djaka ta

## ИРАК

Macke zes Bookshop Baghdad

## ИРАН

Gu ty 482 A e ue Fe dows Tehe an

## ИСЛАНДИЯ

Boka e lu Sgf sa Eymu dsso a H  
F Aust t aet 18 Reykja rk

## ИСПАНИЯ

L b e a Bosch 11 Ro da Un e s dad  
Ba l a  
L b e a M di-Pre sa Lag sca 38 Ma  
d d

## ИТАЛИЯ

L b e a Comm ona a Sa so Va  
G a Carponi 26 F enze

## КАМБОДЖА

Papete e Lbra e No elle Albe t Por  
tal 14 Ave e Boull he P om-Penh

## КАНАДА

Ryerson Press 299 Q ee St West  
To o to

## КИТАЙ

The Wo ld Book Co Ltd 99 Chung  
King Road 1st Secton Taipei Taiwan  
The Comme cial Press Ltd 211 Honan  
Rd Shanghai

## КОЛУМБИЯ

Libreria América Medellín  
L b a B chholz Galeria Bogotá  
L breria Nacional Ltda Barranqu lla

## КОСТА РИКА

T jos He ma os Apartado 1313 San  
José

## КУБА

La Casa Belga O Reilly 455 La Habana

## ЛИБЕРИЯ

J Mamolu Kamara Mo o a

## ЛИВАН

L b U i ers lle Beyrouth

## ЛЮКСЕМБУРГ

L bra J Schummer L embourg

## МЕКСИКА

Ed to al He me SA Ig a o Mars al  
41 M DF

## НИДЕРЛАНДЫ

NV Mat s Njhoff La ge Voo ho t  
9 sG a enhage

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

U t d Nat o A o ation of New Zea  
la d CPO 1011 W ll gton

## НОРВЕГИЯ

Joha Gr dt Tanum Fo lag Kr Au  
g tsgt 7A Oslo

## ПАКИСТАН

The Pak ta Co-operat e Book Society  
Dac a Ea t Pak stan (aad at Ch ttangong)  
P bl she s Un ted Ltd Laho e  
Thomas & Thomas Ka ach 3

## ПАНАМА

Jo Me endez, Plaza de Ara go Pan  
ama

## ПАРАГВАЙ

Age ca de L b e es de Salvador Nizza  
Ca ll Pte Fanca No 3943 A unc ón

## ПЕРУ

L b a l te nacional del Perú SA,  
L ma a d A q pa

## ПОРТУГАЛИЯ

L a a Rod gues 186 Rua Aurea, Lb-  
boa

## САЛЬВАДОР

Man el Na as y Ca lla A enida sur  
37 Sa Salado

## СИНГАПУР

The Cty Book Stor Ltd W chester  
Hau e Callyer Q ay

## СИРИЯ

L b a U es H Dam

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H M Stat ne y Off e PO Box 569  
Lo d SE1 (a d at HMSO shops)

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

### АМЕРИКИ

I temat o al Do me ts Se ce Colum  
ba U er ty P 2960 Broadway  
New Yo k 27 N Y

## ТАИЛАНД

P am a Mit Ltd 55 Chakrawat Road  
Wat T k Ba gkok

## ТУРЦИЯ

Lib a íe Hachette 469 Istiklal Caddesi  
Beyoglu Istanbul

## УРУГВАЙ

Representacion de Editoriales Prof H  
D Efi A 18 d J lio 1332 Mo to  
video

## ФИЛИППИНЫ

Alema s Book Store 749 Rizal A enue  
Ma lla

## ФИНЛЯНДИЯ

Akat mi e K jaka ppa 2 Keskuskatu  
Hel k

## ФРАНЦИЯ

Edito s A Pédone 13 e So fflot  
P is V

## ЦЕЙЛОН

L k Ho se Bookshop The Associated  
N w pap of Ceylo Ltd P O Bo  
244 Colombo

## ЧЕХОСЛОВАКИЯ

C k la ky Sp o t I Na d i T da  
9 P ah 1

## ЧИЛИ

Ed to al del Pacífico Ah mada 57  
Sa t go

L b a lve s Ca lla 205 Santiago

## ШВЕЙЦАРИЯ

L b a e Payot SA Lausa e Ge é e  
H Ra ha dt K chgasse 17 Z rch 1

## ШВЕЦИЯ

C E F t s K gl Ho bokha del AB  
Fr dsgr tan 2 Stockholm

## ЭКВАДОР

L b a Ce t f a G ayaq ía d Quito

## ЮГОСЛАВИЯ

Ca karje a Zaloza Lj bil a Slo e ía  
Drza no P ed zec J gaslo ska  
K lgo Te azje 27/11 Beog ad

## ЮЖНО АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Va S ha k s Book to e (Pty) Ltd Box  
724 P to a

## ЯПОНИЯ

Ma Compa y Ltd 6 To N chom  
N ho bash Tokyo

56 R1

Заказы и запросы в странах где агентства еще не были установлены следует направлять по адресу *Sales and  
C llat Secton U ted Nations New Yo k U.S.A* или *Sales Secto U ted Nat o Pala ds Nat o s, Gene a,  
Swtz la d*